

## TRANSCRIPT, Tony Chearnley 26.8.2010

### Интервью, Тони Чёрнли 26.8.2010

00:00 – 00:10

**Question: What were your duties as an OSCE police advisor in FYROM? What was your exact title (when you worked in FYROM)?**

*Вопрос: Каковы были ваши обязанности в качестве полицейского консультанта ОБСЕ в бывшей югославской Республике Македония? Как точно называлась Ваша должность (когда Вы работали в бывшей югославской Республике Македония)?*

00:10-00:55

The Mission's title was police advisor. And the duties were quite varied, I think the number one was at the start of the mission was to liaise with the local population in preparation for the reintroduction of the local police to the former conflict areas. And this involved establishing contact with village leaders, the mayors of the municipalities, and informing them of the plan that was in place, and listening to their concerns and their views and their suggestions, and also we were instrumental in establishing routes of communication with these people, so that at all times the local people were well informed and ready for introduction of the plan.

*Перевод:*

*Моя должность называлась "полицейский консультант". А обязанности были весьма разнообразны, я думаю, в первую очередь, в начале миссии было необходимо наладить контакт с местным населением в ходе подготовки к перебазированию местных правоохранительных сил в районы, в которых ранее наблюдалась кризисная ситуация. А это значило - установить контакт со старейшинами деревень, мэрами муниципалитетов, проинформировать их о действующих планах, принять во внимание их проблемы, мнения и предложения. Мы сыграли важную роль в создании каналов связи с этими людьми: местные жители были всегда проинформированы и готовы к внедрению плана.*

00:55 – 01:05

And each day was a step forward and was trying to bring forward the reintroduction of the police.

*Перевод:*

*Каждый день был шагом вперёд, а также попыткой продвижения вперёд, к цели перебазирования правоохранительных органов.*

01:05: 01:30

One of our other duties were assisting and advising naturally the local police when and where necessary basically on best practice, on modern teaching methods, I think in FYROM, the Former Yugoslav Republic of Macedonia is the, some of the teaching methods were harked back to old days and no more than any other job they needed to be updated.

*Перевод:*

*В наши обязанности также входило оказание помощи и консультирование местной полиции в случаях необходимости, в основном на примерах лучшей практики, современных методов обучения. Мне кажется, в бывшей югославской Республике Македония некоторые из методов обучения были настолько устаревшими, что, как и в любой другой деятельности, их необходимо было актуализировать.*

**01:30 – 01:43**

We accompanied the local police on patrol into the former conflict areas.

We assisted with negotiations with the local mayors of the municipalities on all the matters that were affecting the population there.

*Перевод:*

*Мы сопровождали местную полицию во время патрулирования в районы, где раньше была кризисная ситуация.*

*Мы помогли в проведении переговоров с местными мэрами муниципалитетов по всем вопросам, затрагивающим жизнь местного населения.*

**01:43 – 02:05**

One of our other duties was to liaise with the Macedonian police and the Macedonian army to help demilitarise the whole situation in the country. When we arrived in 2001, there were lots of armed checkpoints. This was a big stumbling block for a lot of the ethnic communities.

*Перевод:*

*Ещё одной нашей обязанностью было поддерживать контакт с македонской полицией и македонской армией, для того, чтобы способствовать демилитаризации ситуации в стране в целом. Когда мы приехали в 2001 году, было много вооруженных контрольно-пропускных пунктов. Это было серьёзным камнем преткновения для многих этнических общин.*

**02:05 – 02:25**

And also the army special forces were deployed in civil areas and we were, one of our jobs was to liaise with the authorities and to try and demilitarize the situation, get these armed checkpoints removed and the return of the army special forces to base.

*Перевод:*

*Также, специальные вооружённые силы были размещены в областях, где проживало гражданское население, и одной из наших задач было поддерживать связь с властями и попытаться демилитаризировать ситуацию, ликвидировать эти вооруженные контрольно-пропускные пункты и вернуть специальные военные силы обратно на базу.*

**02:25 – 02:45**

Again, one of our other duties was talking to the local media. I indeed delivered the Christmas and New Year greetings to the local population through the media in Gostivar.

Basically we were there to help people, so our duties were not just those, it was whatever we could help.

*Перевод:*

*Также в наши обязанности входило общаться с местными средствами массовой информации. Я даже поздравил местное население с Рождеством и Новым Годом через СМИ в Гостиваре. В основном мы находились там с целью помочь людям, поэтому в наши обязанности входило не только перечисленное ранее, - мы делали всё, чем мы просто могли помочь.*

**02:45 – 02:55**

**Could you, maybe, specify where you were stationed and for how long?**

*Перевод:*

*Где Вы были размещены и на какой срок?*

**02:55-03:16**

I arrived in Gostivar, it's a town to the west of Skopje in FYROM and I arrived there in December 2001 in the middle of the coldest winter they've had for many years and I stayed there until September 2002.

*Перевод:*

*Я прибыл в Гостивар, городок, находящийся к западу от Скопье в бывшей югославской республике Македония, в декабре 2001 года, среди зимы, которая была одной из самых холодных за последние годы, а уехал в сентябре 2002 года.*

**03:16-03:29**

**How would you evaluate/describe your cooperation with the local police and the military? Would you say it was successful?**

*Перевод:*

*Как бы Вы оценили / описали Ваше сотрудничество с местной полицией и военными? Вы могли бы назвать его успешным?*

**03:29-03:38**

Yes definitely I would have to say, looking back on it, it was very it was very successful.

*Перевод:*

*Да, конечно. Оглядываясь назад, надо сказать, оно было очень, очень успешным.*

**03:38 – 04:13**

Our main contact was with the Macedonian Police. Naturally the mission was the reintroduction of those policemen into the former conflict areas.

We were viewed with some suspicion to start with. But when the police realized we were there just to help and advise where we could, and not to interfere, not to be judgemental or critical, cooperation was very good.

I'm still quite friendly with one of the local policemen that I worked with. We are in contact with email almost every month.

*Перевод:*

*Чаще всего мы контактировали с македонской полицией. Естественно, смысл миссии заключался в перебазировании этих полицейских в районы, где ранее наблюдалась кризисная ситуация.*

*Поначалу к нам относились с некоторым подозрением. Всё же, когда полицейские поняли, что нашей целью было им помочь и дать совет, где и как мы только могли, но не вмешиваться, не критиковать и не быть субъективными, сотрудничество наладилось.*

*Я до сих пор весьма дружен с одним из местных полицейских, с кем я работал. Мы переписываемся по электронной почте почти каждый месяц.*

**04:13-04:18**

**What was the general atmosphere among the population when you arrived, about the OSCE mission?**

*Перевод:*

*Как местное население было настроено в отношении миссии ОБСЕ, когда Вы прибыли?*

**04:18 – 05:13**

I think we were welcomed because this was an area that prior to the conflict had very few problems, their problems were presumably related to living conditions and the general standard of the country. I think they were very happy in most cases to see us because at the end of the day most people wanted to return to, the vast majority of the people, all they wanted to do is return to normal family life and to their wives and to their families. And to see their children grow up in a relaxed peaceful environment. And that is exactly what, as far as I can make out, having been there only two weeks ago, it has returned to that. And I think, they were very, very pleased by and large to see us and that included all ethnicities that we had contact with.

*Перевод:*

*Мне кажется, что, в общем и целом, нас встретили положительно, потому что в этом регионе до возникновения конфликта было относительно немного проблем, и связаны они были в основном с условиями жизни и общим уровнем жизни в стране.*

*Мне кажется, в большинстве случаев они были очень рады видеть нас. В конце концов, подавляющее большинство людей хотели вернуться к нормальной семейной жизни, к своим жёнам и к своим семьям, а также хотели, чтобы их дети росли в спокойной мирной обстановке. И сейчас они именно к этому и вернулись, насколько я мог оценить ситуацию, будучи там лишь две недели тому назад. И я думаю, что по большому счёту, они были очень, очень довольны нашим пребыванием, это также касается всех этнических групп, с которыми мы контактировали.*

**05:13-05:23**

**What do you think needs to be done to re-establish trust of society in the police? Was this an issue?**

*Перевод:*

*Как вы думаете, что нужно сделать для того, чтобы восстановить доверие общества к полиции? Было ли это проблемой?*

**05:23-05:39**

Yes I think, this is probably the most issue in any mission, any policing mission. It's very important to talk to the people and this is something we must never ever forget as policemen, because I am still an active working policeman.

*Перевод:*

*Да, это, наверняка, самое трудное в любой миссии, любой полицейской миссии.*

*Чрезвычайно важно разговаривать с людьми, это и есть то, о чём мы в роли полицейских, никогда не должны забывать, так как я всё ещё работаю полицейским.*

**05:39 – 05:55**

It is very important to talk and mix with the local people, the people that you are policing. And we have to assure them that the police are humans, that we are humans as well, you know we all drink coffee and tea and we sit down and eat - so why not sit down and eat and drink coffee and tea with the people that you are policing?

*Перевод:*

*Это очень важно общаться с местным населением и вращаться в его кругах, - с людьми, которых мы охраняем. И мы должны убедить их, что полиция – это тоже люди, что мы также пьём кофе и чай, и мы садимся за стол и едим - так почему бы не сесть и не выпить кофе и чай с людьми, для которых мы несём полицейскую службу?*

**05:55 – 06:26**

I think one of the major things is, we have to listen to the concerns of these people, the people that we you police. We have to listen to their concerns. And we have to state clearly the role of policing. That we're not just there, that we are not only about administering law but also about helping and advising people, and giving information. It's not purely policing, it's not purely about administering law and prosecuting people – it's also about helping and communicating with the public and establishing that community-based policing is extremely important.

*Перевод:*

*Мне кажется, самое главное - это то, что мы должны прислушиваться к проблемам этих людей, людей, которых мы охраняем. Мы должны стараться понять, чем они обеспокоены. И мы чётко должны заявить о роли, которую играет полиция - что мы находимся там не просто так, что мы не только применяем правовые нормы, но также помогаем людям, консультируем их, предоставляем им информацию. Это не просто охрана порядка, применение закона и судебное преследование лиц, - речь идёт также о помощи и установлении связей с общественностью, и о чрезвычайно важной роли квартальной полиции.*

**06:26 – 06:52**

And when you can do that, you start building trust from the community in the police and you start getting that co-operation back and that is extremely important. And probably the crux of the whole mission is to establish that trust.

And we actually did have, there was a section of CBMs Confidence Building Monitors, and one of their things was purely focusing on that issue.

*Перевод:*

*И когда Вы можете сделать это, Вы начинаете строить доверие к полиции со стороны сообщества, и начинает работать процесс сотрудничества, и это чрезвычайно важно. Наверное, суть всей миссии и заключается в создании такого доверия. На самом деле, у нас существовал раздел наблюдателей, которые как раз занимались укреплением доверия, в задачу которых входило рассмотрение этого вопроса.*

**06:52-06:58**

**Could you describe what a typical day was like for you as a police advisor?**

*Перевод:*

***Вы могли бы описать типичный рабочий день полицейского консультанта?***

**06:58-07:26**

A typical day was, we would assemble in our office in Gostivar, usually around 8:30 in the morning. We would then have a morning briefing, in that briefing the head of the field office would just give a run down on what had happened if anything, if any incidents had been reported to us during the night, and basically if there were specific tasks that had to be accomplished that day they were given out.

*Перевод:*

*Наш типичный день выглядел таким образом: мы собирались в нашем офисе в Гостиваре, как правило, около 8:30 утра и проводили утренний брифинг. На этом брифинге глава местного отделения осведомлял нас о последних событиях, происшествиях за ночь, если таковые имелись, и рассматривал конкретные задачи, которые необходимо было выполнить в тот день.*

**07:26 – 07:41**

Then we would meet with the local police chief in the police headquarters and again going through that meeting: were any problems, any concern that were there, and anything that they wanted to establish during the day- that sort of thing.

*Перевод:*

*Затем мы должны были встретиться с начальником местной полиции в полицейском участке и снова рассмотреть все пункты, т.е. есть ли какие-то проблемы, что вызывает обеспокоенность, и вообще всё то, чего они хотели достичь в течение того дня и т.п.*

**07:41 – 08:00**

Then we deployed to our areas of responsibility and form a patrol. If there were any meetings with mayors, with other people, if we had to attend meetings, we would attend those with our translators. Usually by then we'd make our entrance to have some lunch in the middle of the day.

*Перевод:*

*Потом мы возвращались в нашу зону ответственности и начинали патрулирование. Если нам нужно было участвовать в каких-либо встречах с мэрами и другими людьми, то мы брали с собой наших переводчиков. Потом мы обедали.*

**08:00 – 08:39**

After lunch more patrols, another patrol, one or 2 maybe, and if there were any other meetings that we had to attend we would then return to the office about 15:30, 16:00 hours. And then we would write our daily report and this was the report that had covered all of that day's achievements or at the case maybe no achievements, and what had happened. And we would then forward the report, attend the de-briefing, again just to let the headquarters know what was happening. And then we were free for the rest of the evening.

*Перевод:*

*После обеда опять начиналось патрулирование, один или, может быть, два раза, и если были ещё какие-либо другие встречи, на которых мы должны были присутствовать, то к 15:30, 16:00 часам мы возвращались в офис. Затем мы составляли ежедневный отчет, который включал все пункты достигнутого в тот день (бывали дни и без достижений), а также всего произошедшего. После этого мы передавали доклад, опять встречались для обсуждения прошедшего дня, опять же с целью уведомления штаб-квартиры о произошедшем. Потом мы были свободны до вечера.*

**08:39 - 08:47**

**What was the greatest challenge that you were facing during your mission? How did you overcome it?**

*Перевод:*

*Что было для Вас наибольшим вызовом, с которым Вы столкнулись во время Вашей миссии? Как вы его преодолели?*

**08:47 - 09:12**

From my own point of view, the biggest challenge was the cultural change. I found it a huge change from my environment here in Ireland. The area around Gostivar, was a predominately Muslim area, about 80 percent. And I had to become aware of what was acceptable behaviour and adjust to the local customs.

*Перевод:*

*Для меня самым большим вызовом была жизнь в другой культуре. Она очень отличалась от моей жизни здесь, в Ирландии. Территория вокруг Гостивара, была на 80% населена мусульманами. Мне нужно было приспособиться к местным обычаям и понять, какие модели поведения считаются там приемлемыми.*

### **09:12 – 09:30**

That was very important to make sure that any of perhaps what we would perceive as western customs would not be disrespectful to the local community and I found it very, very strange for the first couple of weeks, naturally I found things like food very different.

*Перевод:*

*Было очень важно убедиться в том, что какие-либо обычаи или нравы, которые мы считаем западными, не будут казаться неуважительными по отношению к местному населению. Поэтому в первые две недели некоторые вещи казались мне довольно-таки странными. Естественно, такие вещи, как местная пища, очень своеобразны.*

### **09:30 – 10:17**

Using an interpreter was something I found very, very difficult to get used to. Never having used one before it was totally alien to me and it took me quite a while to get used to using an interpreter. And again, you have to have 100 percent faith in your interpreter and you only get that when you build a relationship with your interpreter and because we were dealing with 2 different languages, we were dealing with Macedonian and Albanian, we had 2 interpreters. And it was very usual for us to use the same interpreter the whole time. Again it built up that rapport, built up that relationship which enabled us to have complete confidence in our interpreters and to get over the initial shock that I may say of using an interpreter.

*Перевод:*

*Также нелегко было привыкнуть к общению через переводчика. У меня в этом не было ни малейшего опыта, поэтому мне это было настолько чуждо, что я едва мог привыкнуть к общению через переводчика. Опять же, вы должны быть уверены в переводчике на 100%, а это бывает лишь во время построения отношений с вашим переводчиком. Более того, у нас было два переводчика, т.к. мы имели дело с двумя разными языками, македонским и албанским. Обычно мы старались работать все время с одним переводчиком. И это привело к созданию такого взаимопонимания, таких отношений, которые позволили нам иметь полное доверие к нашим переводчикам и преодолеть первоначальный шок, я сказал бы, работы через переводчика.*

### **10:17 – 10:48**

Again, we had to adjust to the climate, because it was very, very cold- we are not used to that sort of weather in Ireland, it was one of the coldest winters that has been 30 years. We got down to about minus 24 and in the summer it went up to 44, which we would not have here at all. Because of the conflict, roads haven't been cleared, pavements were still covered, so it was a huge shock to me to get used to all of those, but I think they were the greatest challenges I had in the Mission.

*Перевод:*

*Опять же, нужно было приспособиться к климату, т.к. там было очень- очень холодно, мы не привыкли к такого рода погоде в Ирландии. А это была одним из самых суровых зим за последние 30 лет. Температура доходила примерно до -24 градусов, а летом она поднималась до +44, чего у нас не случается никогда. Из-за конфликта дороги и тротуары были всё ещё*

завалены. Для меня это было большим шоком. Но я думаю, это и были наиболее серьёзные проблемы во время Миссии.

**10:48-10:53**

**Did you speak Macedonian or Albanian yourself?**

*Перевод:*

**Вы сами говорите по-македонски или по-албански?**

**10:53-11:11**

I have a very basic knowledge of Macedonian, a few words, of course, and the same with Albanian. The thing was that a lot of the people there wanted to practise their English, and with a native English speaker they were all inclined to speak to us in English, to practice their English- so we didn't get a huge to practice other languages.

*Перевод:*

*У меня совсем начальные знания македонского, я знаю всего лишь несколько слов, и, конечно же, то же самое с албанским. Дело в том, что многие люди там хотели попрактиковаться в своём английском, и с носителями английского языка, т.е. с нами, все они хотели говорить на английском. Поэтому, нам так и не удалось попрактиковаться в других языках.*

**11:11–11:22**

Nevertheless I did pick up a few phrases and it's always nice I think to greet people in their language and again to thank them in their own language, I think that's very important.

*Перевод:*

*Тем не менее, я научился нескольким фразам. Я думаю, всегда приятно приветствовать людей на их языке и благодарить их на их родном языке. Мне кажется, это очень важно.*

**11:22-11:29**

**Did you receive a training in possible cultural differences before your deployment?**

*Перевод:*

**Вы проходили курс по подготовке к размещению в другой культурной обстановке?**

**11:29 – 11:46**

Yes we had some training in Vienna in relation to that. And again sitting in a classroom and learning things, being taught things, is very, very different to actually physically going out there and seeing it – it is quite a culture shock.

*Перевод:*

*Да, мы проходили такой курс.. Вы знаете, когда сидишь в классе и учишься, когда тебе что-то рассказывают, это одно, а когда находиться физически на месте происходящего, и видишь всё своими глазами – это совсем другое, это настоящий культурный шок.*

**11:46 – 11:54**

Yes we were certainly prepared in some ways by OSCE courses but there is nothing compared by learning yourself on the ground.

*Перевод:*



*Да, конечно, мы были подготовлены в какой-то степени, пройдя курсы в ОБСЕ, но самообучение на местах не может сравниться ни с чем.*

**11:54-12:00**

**As an OSCE police officer which powers did you have? i.e. were you allowed to carry arms, open investigation on crimes etc.**

*Перевод:*

*В роли полицейского офицера ОБСЕ какими полномочиями Вы обладали? Т.е. Вам разрешено было носить оружие, заниматься расследованиями по преступлениям и т.д.*

**12:00 – 12:18**

No, we did not have any specific powers and this was an unarmed mission. I think the population had seen enough guns already and we didn't carry, we didn't have a uniform. We were identifiable and naturally enough as OSCE mission members.

*Перевод:*

*Нет, мы не обладали особыми полномочиями. Мы не были вооружены. Местное население уже достаточно насмотрелось на оружие. У нас не было оружия. Мы не носили униформу. Нас легко было распознать как членов миссии ОБСЕ.*

**12:18 – 12:30**

We didn't carry guns, we did not have any powers, we didn't instigate any investigations – we were purely there as a civil aid to the local police.

*Перевод:*

*Мы не имели при себе оружия, у нас не было никаких полномочий, мы не проводили какие-либо расследования, - мы находились там только для оказания гражданской помощи местной полиции.*

**12:30 – 12:49**

We did some investigation into incidents that had allegedly happened and this was to verify the truth of these reports. I remember one specific one, I was investigating an allegation in a local newspaper- that a local Albanian man had been arrested and badly beaten by the police.

*Перевод:*

*Мы проводили некоторые расследования инцидентов, которые якобы произошли. Это делалось, чтобы подтвердить достоверность информации об этих инцидентах. Я помню один конкретный случай: я проводил расследование по материалам одной статьи из местной газеты, в которой говорилось об аресте и жестоком избиении полицией одного местного албанца.*

**12:49 – 13:26**

Using my interpreters I got in contact with people, I found this man, we interviewed him. It was totally false. He was well known to the police because he was friendly with them and they all knew him and it was totally false. And this was one of our things and to try and establish the truth of these incidents. And then in turn to return to the paper that had published this and ask them why, why do they not check the validity of this story, because it was spreading dissent among the people to be very careful. Again it was handed to our media section, who were then able to advise them.

*Перевод:*

*С помощью своих переводчиков я расспросил местных и нашёл этого человека. Мы встретились. Эта информация в газете оказалась совершенно ложной. Этот человек был хорошо известен полиции, он был с ними в дружеских отношениях, они все его знали, и это было неправдой. Так вот, в одну из наших задач входило попытаться установить истину о*

подобных инцидентах. А затем надо было связаться с газетой, которая опубликовала эту статью и спросить их, так почему же они не проверили достоверность этой истории, почему пытались посеять раздор среди людей. Этот случай был передан в наш отдел СМИ, который смог дать им консультацию.

### **13:26 – 13:31**

And we didn't conduct any criminal investigations that were not part of our brief at all.

*Перевод:*

*Мы не проводили никаких уголовных расследований; это никоим образом не входило в наши обязанности.*

### **13:31-13:34**

**Would you say the OSCE mission was a success?**

*Перевод:*

***Можете ли вы сказать, что миссия ОБСЕ была успешной?***

### **13:34-13:51**

I think it was a huge success. Every time I return to the former mission area and I go back usually once or twice every year. I've been to Skopje four times this year and I see huge steps forward that has been taken in FYROM.

*Перевод:*

*Я думаю, что это был огромный успех. Я постоянно посещаю регион, где была наша миссия, обычно один или два раза в год. В этом году я был в Скопье четыре раза, и я вижу огромные улучшения в бывшей югославской республике Македонии.*

### **13:51 – 14:31**

Normal life as I believe was the case that has returned. The country is functioning normally. In fact in Skopje there are just 2 weeks ago I was pulled over and checked by the local police. I was impressed by their attitude and their professionalism. they pulled me over, they asked me in English for my documents. I provided my documents, I then explained to them that I had been there and I was delighted to see what they were doing and certainly I think the mission was a huge success. It built confidence between the police and the local community and I think the proof of that is now what I see when I return to the former area.

*Перевод:*

*Мне кажется, люди вернулись к нормальной жизни. Ситуация в стране нормализовалась. Кстати, всего лишь 2 недели назад, когда я был в Скопье, меня остановила местная полиция и проверила документы. Я был поражён их отношением и профессионализмом. Они остановили меня, попросили на английском языке предъявить документы; я их предоставил и рассказал, что бывал уже здесь. Я был рад видеть, как они выполняют свою работу, и конечно же, я считаю, что миссия имела огромный успех. Доверие между полицией и местным населением было создано. И доказательством тому является то, что я наблюдаю в настоящее время, когда возвращаюсь в этот район.*

### **14:31-14:39**

**What are your current professional activities, are they related to policing?**

*Перевод:*

***Насколько Ваша профессиональная деятельность сегодня связана с полицейской службой?***

**14:39-15:20**

I am working here in Ireland with An Garda Síochána, which is our national police force. I am in charge of a rural community approximately 2,000 people it's an area about 120 square km and I am responsible for all the policing of that area, all the day to day running, all the licensing, fire arms, conducting interviews, investigation of crime in that area – so I'm very much on the ground dealing with the people every single day.

*Перевод:*

*Я работаю в Ирландии в Национальной полиции «An Garda Síochána». Я несу ответственность за сельскую общину, которая насчитывает около 2 000 человек с площадью в приблизительно 120 квадратных километров. Я отвечаю за охрану правопорядка в этой области, выполняю повседневные служебные обязанности, лицензирование, проверка огнестрельного оружия, проведение интервью, расследование преступлений в этой области - так что у меня очень много дел, я работаю с людьми каждый божий день.*

**15:20 -15:24**

**What is the title of your current position?**

*Перевод:*

*Какая у Вас сейчас должность?*

**15:24-15:39**

My title is Garda, and I am with An Garda Síochána, which is the Irish for Guardians of the Peace. So, we are trying to protect the people and guard the peace.

*Перевод:*

*Моя должность называется Guarder, я слежу за правопорядком. Я работаю в Национальной полиции «An Garda Síochána», что в переводе с ирландского означает «охранник мира». Таким образом, мы пытаемся защищать людей и охранять мир.*